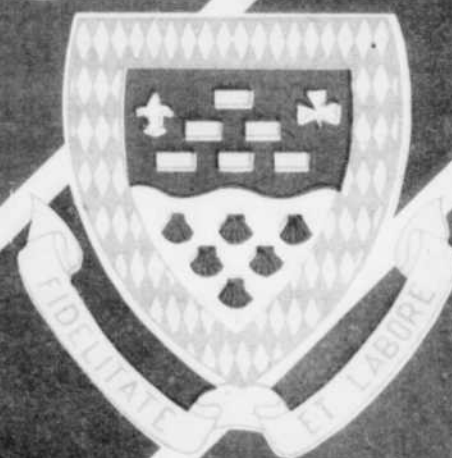


# Bienvenue à la

## TRAVERSÉE INTERNATIONALE

### DU LAC MEMPHREMAGOG



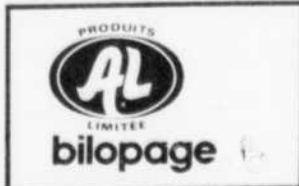
VENDREDI, 10 AOUT 1979  
SAMEDI, 11 AOUT 1979  
DIMANCHE, 12 AOUT 1979

(D'autres informations à l'intérieur de notre programme souvenir)

# "Viens jouer dans l'eau"

## UNE INVITATION... "DES GOUVERNEURS DE LA TRAVERSÉE"

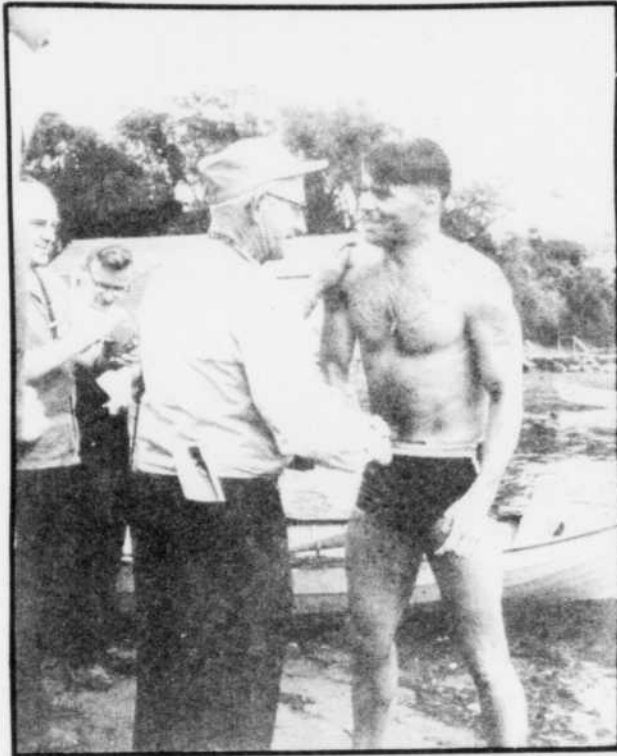
• La compagnie **Labatt**



(publi-promotion)

## PRÉSIDENT HONORAIRE:

Le premier et le seul homme  
à réussir  
la traversée du lac Memphrémagog



### M.W. Connor... UN MAGOGOIS

qui, au mois de juillet 1956, est parvenu à gagner son audacieux pari, soit de réaliser La Traversée du Lac Memphrémagog à la nage, en 16 heures.

Distance: 53 km ou 32 milles.

**UN EXPLOIT... ENCORE INÉGALÉ!**

## MAGOG... VILLE HOSPITALIERE



Maurice Théroux,  
maire

Plusieurs milliers de personnes visiteront Magog au cours de l'été 79 et surtout assisteront à la grande Traversée Internationale du Lac Memphrémagog, événement sportif nécessitant courage, détermination, et "bonne forme physique".

A titre de Maire de Magog, et au nom de tous mes collègues, je profite de cette occasion pour souhaiter à nos visiteurs la plus cordiale bienvenue dans la région Magog-Orford.

Je me fais l'interprète de tous mes concitoyens pour marquer notre appréciation aux organisateurs de cette GRANDE TRAVERSEE en leur souhaitant tout le succès espéré.

Maurice Théroux,  
Maire

**LA CITÉ  
DE MAGOG**



Maire:  
Maurice Théroux

Echevins:  
Fernand Roy  
Ross Bennett  
Jean Fortin  
Gérard Langevin  
Laurent Girard  
Lionel Lussier

Secrétaire-trésorier:  
Jean-Paul Lange

Ass. séc.-trésorier:  
Yves Langlois



**SUPER MARCHÉ**

**J.A. CHOQUETTE LTÉE**

BIERE et CIDRE

Le super marché Métro a toujours été associé au développement majeur de Magog; nous sommes partie intégrante de notre belle ville et nous encourageons nos concitoyens à participer pleinement aux activités touristiques de leur région.

**395, rue Principale ouest - Magog**

**VOTRE COURTIER**

*l'équipe dynamique de votre région*



**12 MERRY N. MAGOG**

**VOTRE COMPAGNIE  
IMMOBILIERE**

**DANS VOTRE REGION  
DANS VOTRE LOCALITE**

**POUR SATISFAIRE  
VOS BESOINS SUIVANTS**

EVALUATION DE VOTRE PROPRIETE  
ACHAT VENTE LOCATION DE  
VOTRE PROPRIETE  
SERVICE DE FINANCEMENT  
DE VOTRE PROPRIETE  
CONSEILS IMMOBILIERS  
SERVICE DE PLACEMENTS  
IMMOBILIERS  
AUTRES SERVICES CONNEXES



*Le spécialiste en isolation*

PERMIS 1625 - 0896

**ISOLATION TRANS CANADA  
DE MAGOG INC.**

224, rue LEONARD

**CELLULOSE & URETHANE**

ESTIMATION  
GRATUITE

## ISOLATION DE TOUS GENRES:

RESIDENTIELLE - COMMERCIALE

Grenier - mur - sous-sol - garage - grange  
- chalet - dôme - métal - camion  
chambre froide - etc.

**RONALD LUSSIER 843-6241 • MICHEL FOUCHER 843-6615**

(PUBLI PROMOTION)

# "UNE FAMEUSE DE BONNE EQUIPE"

"Georges Lussier, président"



**Fernand Roy,**  
vice-président



**Georges Lussier,**  
président



**Yves Grandmaison,**  
relationniste



**Michel Dion**  
secrétaire



**André Pronovost,**  
trésorier

## Message du Président

Dans ce magnifique coin de province qu'est la région Magog-Orford, coule un lac d'une beauté extraordinaire qui n'a d'égal qu'un événement d'envergure... Aussi l'équipe de l'organisation de la Traversée, en collaboration avec tous nos commanditaires, ont mis sur pied une gamme d'activités et de spectacles des plus intéressants et des plus variés pour la fin de semaine du 10 - 11 et 12 août 1979. Au même moment, nos courageux nageurs, des professionnels de la natation venant de tous les coins du monde, tenteront de réussir l'exploit de 1956, soit celui du magogois M. Bill Connor, notre président honoraire. A tous, Bienvenue à la première Traversée Internationale du lac Memphrémagog.

Publiciste, Donald Lacroix.

Coordonnateur: Maurice Potvin

Conseiller technique: Richard Thibault

**Théo Langlois** Ltée

**Monsieur dismat**

bois, matériaux... **TOUT** pour la construction!

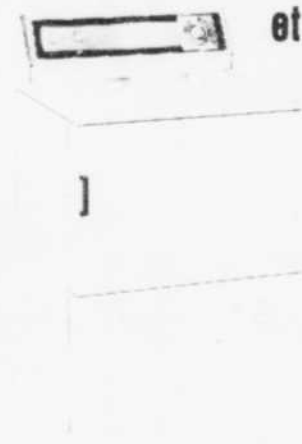
Foyers et accessoires - Estimation gratuite pour  
Portes et fenêtres - votre nouvelle maison,  
Quincaillerie - Outils chalet, remise ou autre  
manuels et électriques - construction.  
Peintures Sico et  
Laurentide - Plomberie  
complète

4339 Boul. Bourque  
ROCK FOREST  
(819) 566-4070

460, rue St-Patrice ouest  
MAGOG, QUÉ.  
(819) 843-3346

(Publi-promotion)

**MOFFAT**



400, Principale ouest, Magog  
843-2560

MEUBLES  
**Gevry** INC

**UNE EQUIPE GAGNANTE!**

**LAVEUSE: MWG1158**

- Agitateur SPIRALATOR
- Réglages par boutons-poussoir pratiques
- 6 cycles de lavage et d'essorage, 2 vitesses
- Régulateur "ménage-énergie" du niveau d'eau
- Filtre à charpie de recirculation, autonettoyant
- Options de deuxième rinçage et de lavage à l'eau froide
- Distributeur d'agent de blanchiment et de produit assouplissant

**SECHEUSE: MDG1188**

- Réglage de séchage minuté et automatique
- 4 régulateurs de chaleur à boutons-poussoir
- Eclairage intérieur du tambour
- Grille de séchage fixe
- Tambour émail vitrifié, gros format
- Collecteur de charpie à l'avant
- Signal de fin de cycle

Bonnes chances  
aux participants et aux organisateurs!

**CYR AUTO (MAGOG) INC.**

1761, Sherbrooke, MAGOG

Henry Cyr,  
gérant général

TEL: 843-3337



PONTIAC



BUICK

# ACTIVITES DE LA TRAVERSEE

## vendredi, le 10 août

Boys Scouts du diocèse de Sherbrooke et de la région. Surveillance feu de camp.

**1h.00 p.m.** Marathon de nage avec la Fédération du Québec - 10 km

**2h.00 p.m.** Marathon de course à pied - 5 et 10 km

**3h.00 p.m.** Spectacle et compétitions de karaté

**6h.00 p.m.** Remise des trophées

**7h.00 p.m.** Ouverture officielle du Parc de l'Est avec le conseil de ville Magog et des ministres

**8h.00 p.m.** Spectacle et danse avec Lévis Bouliane et son orchestre

## samedi, le 11 août

**8h.00 a.m.** Course de canots Camping - 53 km  
Magog à Newport

**10h.00 a.m.** Course de bateaux à voile - 53 km  
3 catégories - Magog à Newport

**2h.00 p.m.** Course et spectacle de canots  
Kayak et Water-polo

**4h.00 p.m.** Spectacle nautique avec la Troupe de Ski Nautique du St-Laurent

**8h.00 p.m.** Soirée bavaroise

**8h.00 p.m.** Disco et parade de couleurs avec la Troupe de Ski Nautique du St-Laurent

La Corporation Municipale du Canton de Magog



*Succès à la  
traversée internationale du*

**Lac Memphremagog**

## LA CORPORATION DU CANTON DE MAGOG

### Consellers:

Léo-Paul Viens  
Théophane Bélanger  
Roger Crevier  
Roger Renaud  
Léonard Côté  
Gérard Robert

Secrétaire-trésorier:

J.-P. Asselin



**Fernand Lacasse, maire**

**Chemin de la Plage Southière  
R.R. 2, Magog C.P. 400**

(PUBLI PROMOTION)

# LA GRANDE TRAVERSÉE INTERNATIONALE

BOURSES ET TROPHÉES  
**\$14,500.**

**du LAC MEMPHRÉMAGOG**  
**DIMANCHE, LE 12 AOUT 1979**

BOURSES ET TROPHÉES  
**\$14,500.**

## LA TRAVERSÉE

Départ: Newport, U.S.A., 6 h a.m.

Distance à franchir: 32 milles ou 53 km

Arrivée: 16 h 00. Quai fédéral à Magog

Cette traversée internationale du Lac Memphrémagog est organisée en collaboration avec la Fédération Mondiale des Nageurs de longue distance.

## ACTIVITÉS DE LA JOURNÉE:

- 9 h a.m.: Spectacle de Montgolfière
- 11 h a.m.: Démonstration de bateaux pneumatiques
- 13 h p.m.: Spectacle de Delta plane
- 14 h p.m.: Démonstration d'avion-citerne du ministère des Terres et Forêts.
- 18 h p.m. Remise des bourses et trophées sous la musique de l'Harmonie Notre-Dame.

**Pour de plus amples informations,  
syntonisez: CJRS 1510 ou CHLT-AM 63**

### BONNES CHANCES À TOUS LES NAGEURS!

## *PIZZERIA* **ORFORD ENR.**

176, Principale ouest, Magog

**Tél: (819) 843-6688**

• UN MENU DIVERSIFIÉ ET DE QUALITÉ

- Poulet frit
- Spaghetti B.B.Q.
- Pizza
- Steak

• QUALITÉ, SERVICE, ACCUEIL  
sont les piliers de notre renommée.

• Air climatisé et licence complète.



**FÉLICITATIONS ET SUCCÈS  
AUX ORGANISATEURS!**

MAGASIN

## **LACROIX INC.**

*J. Louis Lacroix, prop.*

- VÊTEMENTS
  - CHAUSSURES POUR HOMMES
- 28, Principale ouest, Magog**  
**Tél.: 843-3209**

## **provi-soir** **SERVICE GULF**

991, Sherbrooke

### **MAGOG**

**OUVERT TOUS LES JOURS**

de

**7 H A.M. à 23 H**

# "LA TORPILLE AMERICAINE" John Kinsella



Grandeur: 6'4"      Cheveux: blonds  
Poids: 200 lb      Taille: 34"  
Poitrine: 46"

## RESULTATS OFFICIELS de la TRAVERSEE DU LAC ST-JEAN 1979 SIXIEME VICTOIRE CONSECUTIVE de KINSELLA Lac St-Jean - 22 milles

### RESULTATS OFFICIELS

J. Kinsella, Etats-Unis.....	7h.1min.15s.
C. Plit, Argentine.....	7h.16min.21s.
B. Heis, Etats-Unis.....	7h.26min.15s.
J. Carlos Mosqueda, Mexique.....	7h.28min.55s.
P. Lee Dean, Etats-Unis.....	7h.34min.41s.
N. Shazly, Egypte.....	7h.46min.49s.
J. Villegas, Mexique.....	7h.55min.5s.
M. Saleh, Syrie.....	8h.9min.53s.
R. Villagomez, Mexique.....	8h.10min.12s.
M. Mandour, Egypte.....	8h.14min.24s.
M. Saleh, Syrie.....	8h.14min.24.01s.
A. Santiago, Argentine.....	8h.24min.41s.
C. Cossette, Canada.....	8.42min.15s.
O. Rachad, Egypte.....	8h.53min.29s.
L. Passfield, Canada.....	8h.56min.59s.
M. Ali Hossen, Egypte.....	8h.59min.38s.
J. Van Staveren, Hollande.....	9h.12s.
I. Moustafa Feidalla, Egypte.....	10h.4min.15s.

### Nageurs amateurs

A. Makki, Arabie saoudite, 8h.2min.49s.  
A. Saleh, Arabie saoudite, 10h.13min.56s.

### Nageur invité

R. Meunier, Roberval, 11h.29min.45s.

### Retirés à l'épreuve de qualification

Germain Girard, Alma      Michael Caffery, Etats-Unis      Lucien Dufour, Roberval  
Mohamed Gamie, Canada      Raul Carrizo, Argentine      Steve Wozniak, Etats-Unis

### Retraits

James A. Barry, Etats-Unis      Luis Prado Medel, Mexique      Carlos Aguirre, Argentine  
à 12h.30      à 13h.40      à 16h.1

### Sprint Québécois

Hommes: B. Heiss, Etats-Unis 11min.52s. Femmes: P. Lee Dean, Etats-Unis 12min.30s.  
C. Plit, Argentine 12min. L. Passfield, Canada 13min.3s.

### Sprint d'arrivée

J. Kinsella, Etats-Unis..... 12min.13s.  
B. Heiss, Etats-Unis..... 12min.41s.  
P. Lee Dean, Etats-Unis..... 13min.51s.

**Le sport.  
La BCN y croit.**



**BCN** Banque Canadienne Nationale  
165, Principale O. Magog.

R. Parent, Dir.

*Léon C. Hamel Enrg*

366, rue Principale ouest - Magog  
843-2615

- Nouveautés pour dames
- Originalités et exclusivités à la fine pointe de l'élégance féminine
- Excellentes aubaines estivales présentement en cours

**Votre détaillant Shell**



**C. LAGRANDEUR  
& FILS Inc.**

95, rue Sherbrooke  
Magog

Souhaite un "fameux" et chaleureux de bon "week-end" aux organisateurs et participants de la TRAVERSEE...

# COURSES Bateaux et canots et SPECTACLES NAUTIQUES:

## COURSES: bateaux à voile:

samedi, 11 août 79 - 10h.00 a.m. - 3 catégories



## COURSES: Canots - Camping

Magog -  
Newport

32 milles

Départ: 8h.00 a.m.



## DEMONSTRATION: Bateaux pneumatiques

dimanche, 12 août 79 - 11h.00 a.m.



## CANOTS-KAYAK: courses et spectacles

samedi, 11 août 79



## SPECTACLE DE SKI NAUTIQUE

samedi, 11 août 79



Début du spectacle: 16h.00 p.m.



Jean-Paul Clermont  
Marcel Courchesne  
Norman Desfossés

PHARMACIENS  
DROGUISTES

301, rue PRINCIPALE ouest  
MAGOG - 843-3366

Jean-Paul Clermont  
Marcel Courchesne  
Norman Desfossés

843-3161



PRODUITS DE SANTÉ — BEAUTÉ — HYGIÈNE

301 ouest, Principale      Magog, Qué. J1X 2B1

Ouvert tous les jours de 9h. à 21h. - Livraison gratuite.

Publi-promotion

...là où la femme  
s'habille bien...



**CENTRE** DE LA  
**SAUVE** MODE  
I  
N  
C.

304 ouest, rue Principale - Magog - 843-6229

39146

## SAVIEZ-VOUS QUE... MAGOG...

### SAVIEZ-VOUS QUE...

Les premiers humains qui connurent Magog furent des Indiens, les Abénakis. Ils s'arrêtaient sur les rives basses et vertes du lac Memphrémagog, à sa décharge, pour faire halte après avoir parcouru les monts et les vallons des Cantons, à la recherche du gibier.

### SAVIEZ-VOUS QUE...

Il est impossible de savoir qui fut le premier blanc à mettre le pied à Magog. Ce pourrait être François Hertel, aux beaux jours de Frontenac. Hertel dirigea une expédition d'Abénakis et de miliciens français qui traversa Magog, en 1690, en route vers la Nouvelle-Angleterre.

### SAVIEZ-VOUS QUE...

Alvin Head Moore par ses efforts et ses erreurs a créé Magog de toutes pièces. Et pourtant, l'histoire ne lui a jamais rendu justice. Un biographe a dit: "Il est mort le coeur brisé." Mais, la ville de Magog est aujourd'hui établie sur les fondations qu'il avait lui-même posées.

### SAVIEZ-VOUS QUE...

On sent une étonnante fascination à étudier l'histoire du développement de Magog qui fut jadis une simple halte des Peaux-Rouges et qui est aujourd'hui une agglomération urbaine fort active et l'une des villes les plus importantes des Cantons de l'Est.

## BALLON MONTGOLFIERE



Ce ballon géant débutera ses démonstrations à la Pointe Merry, le dimanche, 12 août 79, à compter de 9h.00 a.m.

## HOTEL UNION DE MAGOG... Le Rendez-vous de la "Bonne Table"

259, rue Principale ouest, Magog - Tél: 843-3363



coprop. R. Blouin  
L.R. Blouin  
A. Laparé

### SERVICES

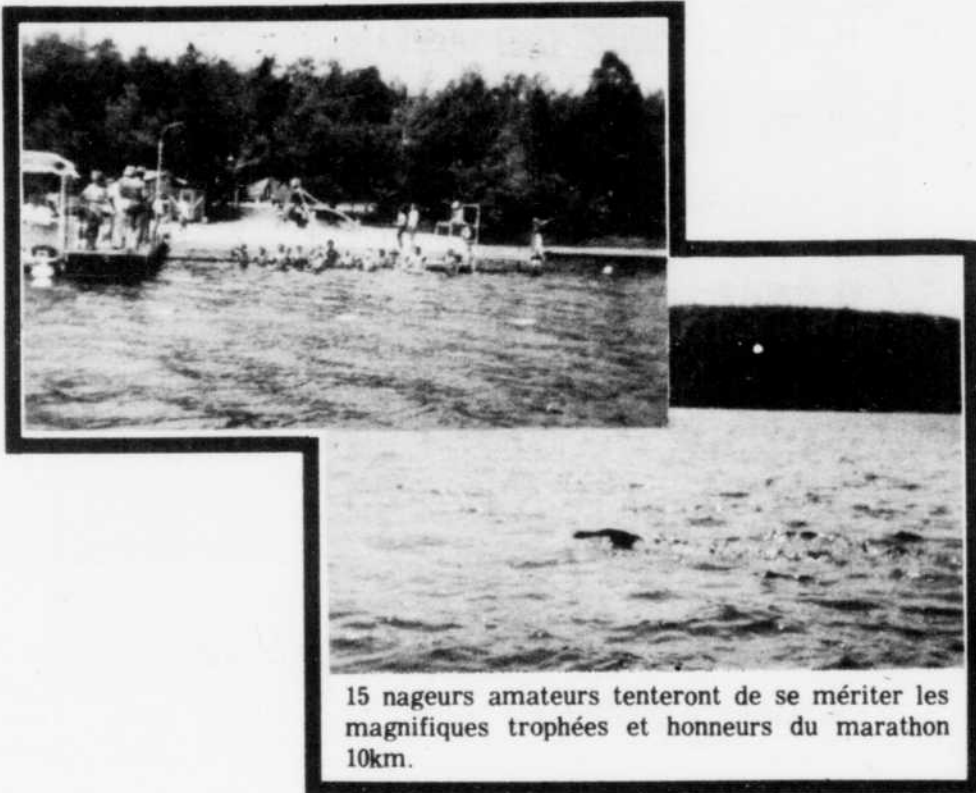
- 50 chambres
- Salle à manger: excellentes cuisines canadienne et française
- Brasserie - bière en fût
- Vaste stationnement
- 2 salles de réception
- Bars

(PUBLI-PROMOTION)

# MARATHON DE NAGE de la FEDERATION DU QUEBEC (AMATEURS)

## 10 AOÛT 1979

**VENDREDI: 13h. p.m. - Quai fédéral - Magog**



15 nageurs amateurs tenteront de se mériter les magnifiques trophées et honneurs du marathon 10km.

**Parcours:** Départ du quai fédéral pour nager 5 km en ligne droite et retour au quai fédéral.

**Trophées:** Les 2 trophées du marathon seront accordés au premier arrivé chez les hommes et à la première arrivée chez les femmes.

Ce marathon est sous la supervision technique de Richard Connor, aidé de Sylvie Hébert.

COMPTOIR FROMAGER  
**la mGule** Inc.



- Fromage cheddar canadien
- Fromage importé
- Charcuterie
- Pain français
- Bière et vins.

Dégustations si désirées.

**PLAZA ROCK FOREST TEL: 567-0007**

**Auberge Orford**  
MAGOG INC.

Bar-salon **le Bacchus**

Salle à manger et crêperie

Café terrasse  
**les sabots d'Hélène**

**20, Merry sud, MAGOG (819) 843-9361**  
(Face au McDonald)

BONNE CHANCE ET BEAUCOUP DE SUCCES A TOUS LES PARTICIPANTS POUR LA TRAVERSEE INTERNATIONALE DU LAC MEMPHREMAGOG

**Orford**  
C.P. 248  
MAGOG, QUEBEC  
J1X 3W8

Golf Télesiège

Mt Orford, Magog, centre de ski bien connu - télesiège en opération tout l'été. Picnic au sommet du mont Orford. Grand chalet à la base. Golf public de 18 trous (droits de départ), voiturettes de golf et équipement disponibles. Pour les groupes, réceptions, banquets et tournois réservez maintenant. Pour information, Télesiège 819-843-6543 - Golf 819-843-5688 - Réservations 819-843-4200.

(publi-promotion)

# NEWPORT, U.S.A. ET SES ACTIVITÉS

SAM., 11 AOÛT, à Prouty Beach — A partir de 10 h a.m.

## COMPÉTITIONS D'AMATEURS

- Water polo
- Courses natation
- Courses "tube"
- Ski nautique
- Courses canots
- "Renverse" de canots
- Autres événements

Kiosques arts et métiers

Articles d'occasion

Kiosques de jeux

Hot Dog, Hamburgers,

Liqueurs

## SAMEDI SOIR

Barbecue poulet — souper

## GRATUIT:

danse extérieure, 8 p.m. à 1 h a.m.  
(Silver Eagles)

ACCOMMODATION

# BISCUITERIE ORFORD DE MAGOG

**BIÈRE  
FROIDE  
ET  
VINS**

OUVERTURE  
PROCHAINE  
de la  
BOUTIQUE  
D'ALIMENTATION



**NOUVELLE  
ADMINISTRATION**

Heures d'ouverture:  
Lundi au samedi:  
8 h à 22 h  
Dimanche: 9 h à 23 h

Opérée par **LA BELLE MARINIÈRE INC.**  
343, Principale ouest, Magog.

Téléphone: 843-4022

Maurice Potvin, Pdg.

(Publi-promotion)

# MAGOG... VILLE HOSPITALIERE



Magog - Centre touristique



Terrain de golf - Mont Orford

## Bienvenue à Magog

de la part de nos

- Restaurants
- Hôtels
- Campings
- Services récréatifs



Jeunesses musicales - Mont Orford



Le lac Memphrémagog et ses activités

## UN EXEMPLE DE "BONNE FORME PHYSIQUE" ... NOS NAGEURS PROFESSIONNELS...

BONNES CHANCES DE LA PART DE

## LES CAISSES POPULAIRES DE MAGOG

HEURES D'ACCUEIL: Lundi - Mardi - Mercredi: 9h.00 à 16h.00  
Jeudi et vendredi: 9h.00 à 20h.00

### ST-PATRICE



230 PRINCIPALE ouest - Magog, Qué.  
843-3328  
GILLES GRENIER, directeur

### MAGOG-EST



75 ST-DAVID - MAGOG, Qué.  
843-6591  
PIERRE MORIN, directeur



## SPECIALITÉS:

- Corsetterie
- Costumes de bain
- Uniformes
- Lingerie de nuit

70, rue Principale ouest  
Magog - 843-0303

Publi-promotion

**VENDREDI SOIR: 20h.00**

• Pointe Merry - Magog



**SPECTACLE**  
et  
**DANSE**  
avec  
**LEVIS**  
**BOULIANE**  
et  
**SON**  
**ORCHESTRE**

**SAMEDI SOIR: 20h.00**

• Pointe Merry - Magog

**SOIREE DISCO**  
ET  
**PARADE DE COULEURS**  
AVEC LA TROUPE DE SKI NAUTIQUE  
DU ST-LAURENT  
AUSSI

- **SOIREE BAVAROISE**
- 8 musiciens
- 8 orchestres



*Le Service est notre Devise!*

**Doré Automobiles  
(Magog) Inc.**

790, Principale ouest - Magog - J1X 2B3

Hilaire Béliveau, prop.  
Normand Béliveau, prop.  
Yvon Béliveau, prop.  
Emilien Nadeau, rep.

(819) 843-6514  
(819) 843-2248  
(819) 843-1545

*Bonne chance aux participants*

**Woolworth**

**MAGASINS A RAYONS**

346, rue Principale ouest  
MAGOG, QUEBEC



Tél. (819) 843-3530

471 OUEST, RUE MAIN — MAGOG, QUE.

*Bonne chance aux organisateurs*

**MARCHE  
LAMONTAGNE**

859, rue Principale ouest  
Magog  
Tél.: 843-5100

*Félicitation aux concurrents...  
de la part de*

**BERTRAND  
DUBREUIL**

Courtiers d'assurances

220, rue Armand  
Magog  
Tél.: 843-6434

**LAVALLEE  
AUTOMOBILE**  
dépositaire  
**TOYOTA**

(neuves et usagées)  
**VENTE - SERVICE - PIECES**  
R.R. 2, Magog  
843-9883

*Merci...* à tous les  
**MEDIA D'INFORMATION**  
 pour leur excellente collaboration.

**Journaux : La Tribune, Le Progrès de Magog**

**Radios : CJRS 1510, CHLT-AM 63, CKTS 90**

**Télévision: CKSH Canal 9,**

**TELE-7, Sherbrooke**

**Les MAITRES NAGEURS**

savent que la

**BONNE ALIMENTATION**

et la

**BONNE FORME PHYSIQUE**

sont des conditions essentielles pour  
réussir une excellente traversée.

**Les MAITRES CHARCUTIERS**

des

**PRODUITS A.L. BILOPAGE**

partagent largement ce point  
de vue et cherchent surtout  
à le mettre en évidence.



**bilopage** <sup>®</sup> 

**LES MAITRES CHARCUTIERS DU QUEBEC**

(Publi-promotion)

# Windsurfing SAMEDI 11 AOUT 79

UN NOUVEAU SPORT  
SUR LE LAC  
MEMPHREMAGOG!



L'école de Windsurfing du Lac Memphremagog, sous la direction de Nicole Alie, exécutera plusieurs démonstrations dans le cadre de leur spectacle de samedi, 11 août 1979.

Pour leçons, location, vente

Composez: **843-6152**

# AVION CITERNE, DIMANCHE 12 AOUT 79



Cet avion citerne du ministère des Terres et Forêts a été obtenu grâce à l'étroite collaboration accordée par les fonctionnaires de ce département.

Plusieurs démonstrations de l'utilité de cet appareil seront effectuées au cours du week-end de la Traversée.

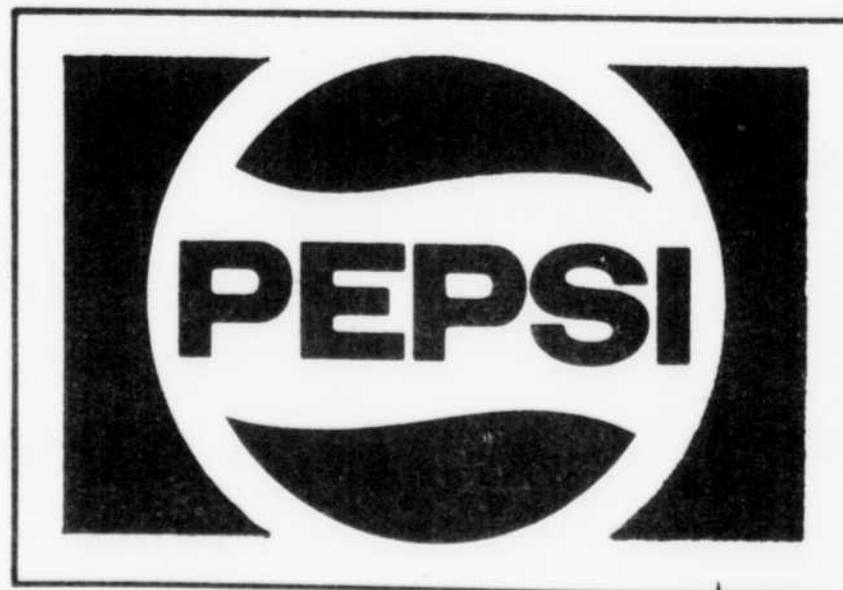
## L. LAVIGNE LTÉE,

votre embouteilleur

## PEPSI-COLA

est heureux de s'associer à la grande Traversée Internationale du Lac Memphremagog, et souhaite toutes les chances désirées aux organisateurs, aux nageurs, aux différents participants des divers spectacles, et surtout invite toute la population de l'Estrie à se rendre dans la région Magog-Orford les 10, 11, 12 août 1979.

**Bienvenue**  
de la part de

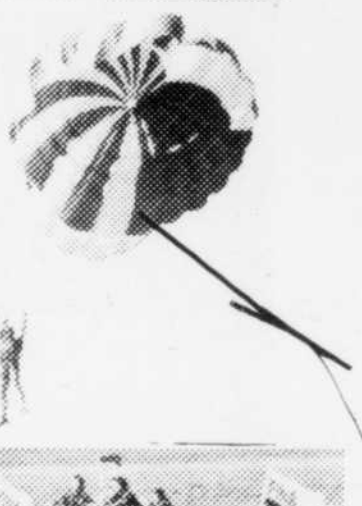


(Publi-promotion)

# GALA NAUTIQUE

sous la direction de la  
**TROUPE DE SKI NAUTIQUE  
DU ST-LAURENT.**

- **SAMEDI, 11 AOUT 1979 - 16h.00**
- **QUAI FÉDÉRAL, MAGOG**



AUSSI

## DÉFILÉ EN MAILLOT DE BAIN

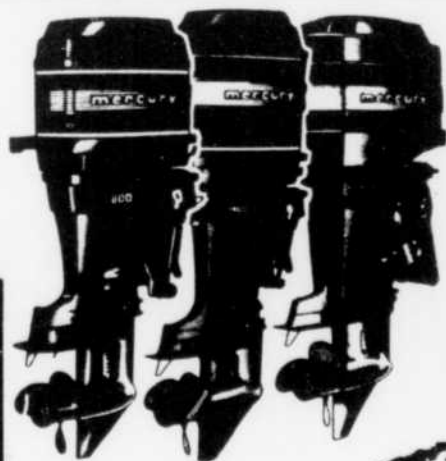
(Grenier)

suivi d'une  
**SOIRÉE DISCO**  
en plein air.

*Une présentation  
de la  
compagnie*

### Labatt

et de  
Georges Lussier,  
agent



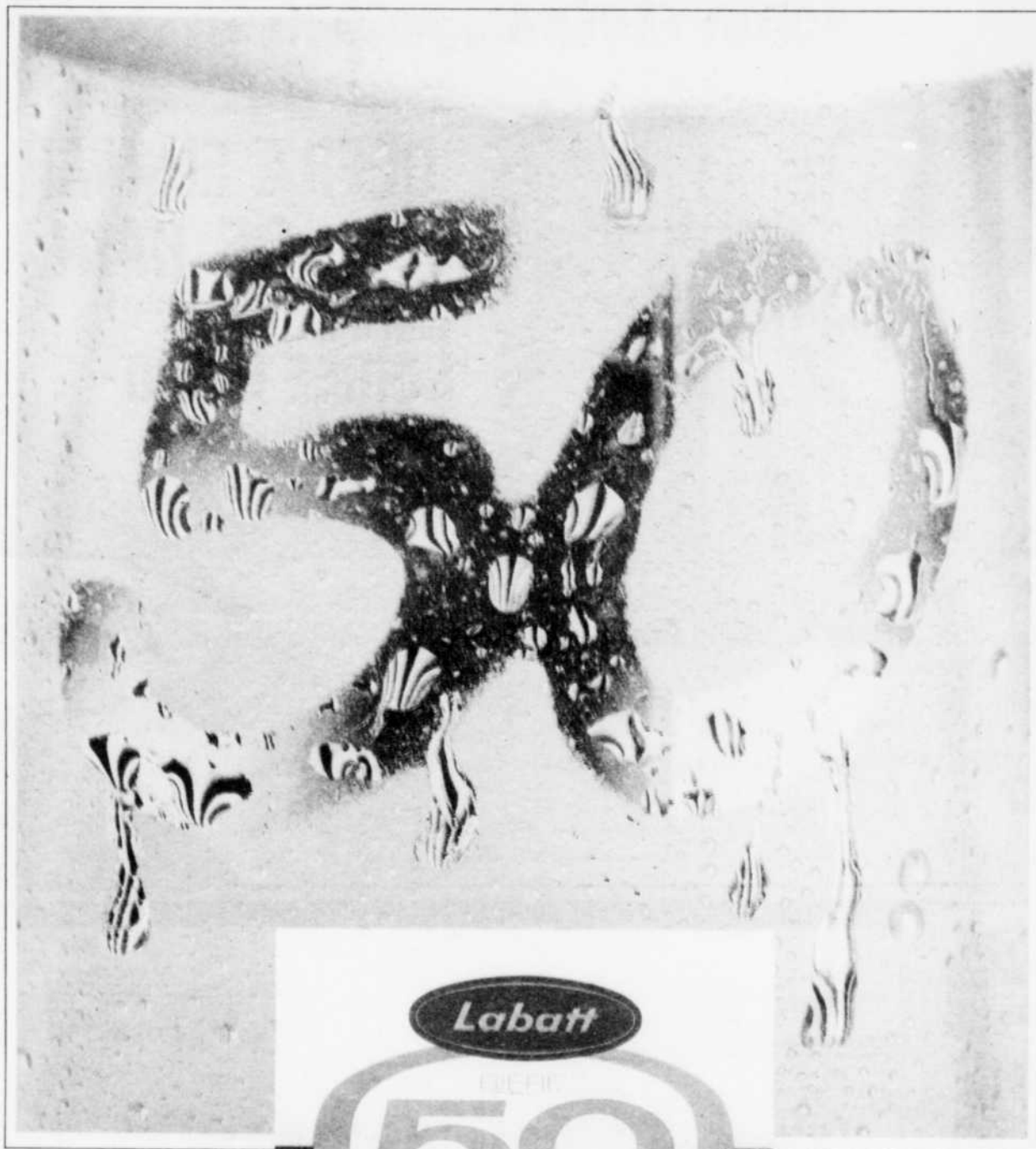
## VENTE REPARATION ENTREPOSAGE

**MERCURY:**  
LA  
DEFINITION  
DE  
PUISSANCE  
ET  
FIABILITE.

(Publi-promotion)

DÉTAILLANT  
**AUDET MARINE**  
MAGOG  
1234, Principale Ouest,  
(819) 843-4082

**MERCURY  
MARINE**



**Labatt** Brassée au Québec au goût des Québécois

(PUBLI PROMOTION)